

FR - Notice de fonctionnement
GB - User's manual
DE - Bedienungsanleitung
IT - Manuale d'uso
ES - Manual de instrucciones



Sonde de télécommande n°4
Remote probe no. 4
Sonde zur Fernbedienung Nr. 4
Sonda per comando remoto n°4
Sonda de telemando n°4

English	10
Deutsch	18
Italiano	26
Español	33

Vous venez d'acquérir une **sonde de télécommande n°4** et nous vous remercions de votre confiance. Cet accessoire est fait pour être utilisé avec les contrôleurs d'installation C.A 6131, C.A 6133 et MX535.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d'emploi.



ATTENTION, risque de **DANGER** ! L'opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.



Appareil protégé par une isolation double.



Chauvin Arnoux a étudié cet appareil dans le cadre d'une démarche globale d'Eco-Conception. L'analyse du cycle de vie a permis de maîtriser et d'optimiser les effets de ce produit sur l'environnement. Le produit répond plus précisément à des objectifs de recyclage et de valorisation supérieurs à ceux de la réglementation.



Le marquage CE indique la conformité aux directives européennes, notamment DBT et CEM.



La poubelle barrée signifie que, dans l'Union Européenne, le produit fait l'objet d'une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2012/19/UE. Ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l'installation basse tension.
Exemple : arrivée d'énergie, compteurs et dispositifs de protection.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l'installation du bâtiment.
Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l'installation basse tension.
Exemple : alimentation d'appareils électrodomestiques et d'outillage portable.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet accessoire est conforme aux normes de sécurité IEC 61010-1 et IEC 61010-2-032 pour des tensions de 600 V par rapport à la terre en catégorie IV.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de choc électrique, de feu, d'explosion, de destruction de l'appareil et des installations.

- L'opérateur et/ou l'autorité responsable doit lire attentivement et avoir une bonne compréhension des différentes précautions d'emploi. Une bonne connaissance et une pleine conscience des risques des dangers électriques sont indispensables pour toute utilisation de cet appareil.
- Si vous utilisez cet accessoire d'une façon qui n'est pas spécifiée, la protection qu'il assure peut être compromise, vous mettant par conséquent en danger.
- N'utilisez pas l'accessoire sur des réseaux de tensions ou de catégories supérieures à celles mentionnées.
- N'utilisez pas l'accessoire s'il semble endommagé, incomplet ou mal fermé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état des isolants des cordons et du boîtier. Tout élément dont l'isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné pour réparation ou pour mise au rebut.
- Utilisez systématiquement des protections individuelles de sécurité.
- Ne placez pas les doigts au-delà de la garde physique.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit être effectuée par du personnel compétent et agréé.

SOMMAIRE

1. ÉTAT DE LIVRAISON	3
2. PRÉSENTATION	3
3. UTILISATION	5
4. CARACTÉRISTIQUES.....	6
4.1. Conditions d'environnement.....	6
4.2. Caractéristiques constructives	6
4.3. Conformité aux normes internationales.....	6
5. MAINTENANCE.....	7
5.1. Nettoyage	7
6. GARANTIE	7

1. ÉTAT DE LIVRAISON

La sonde de télécommande n°4 est livrée dans une boîte en carton avec :

- une pointe de touche $\varnothing$ 2 mm
- une notice de fonctionnement 5 langues,
- un certificat de vérification.

Pour les accessoires et les rechanges, consultez notre site Internet :

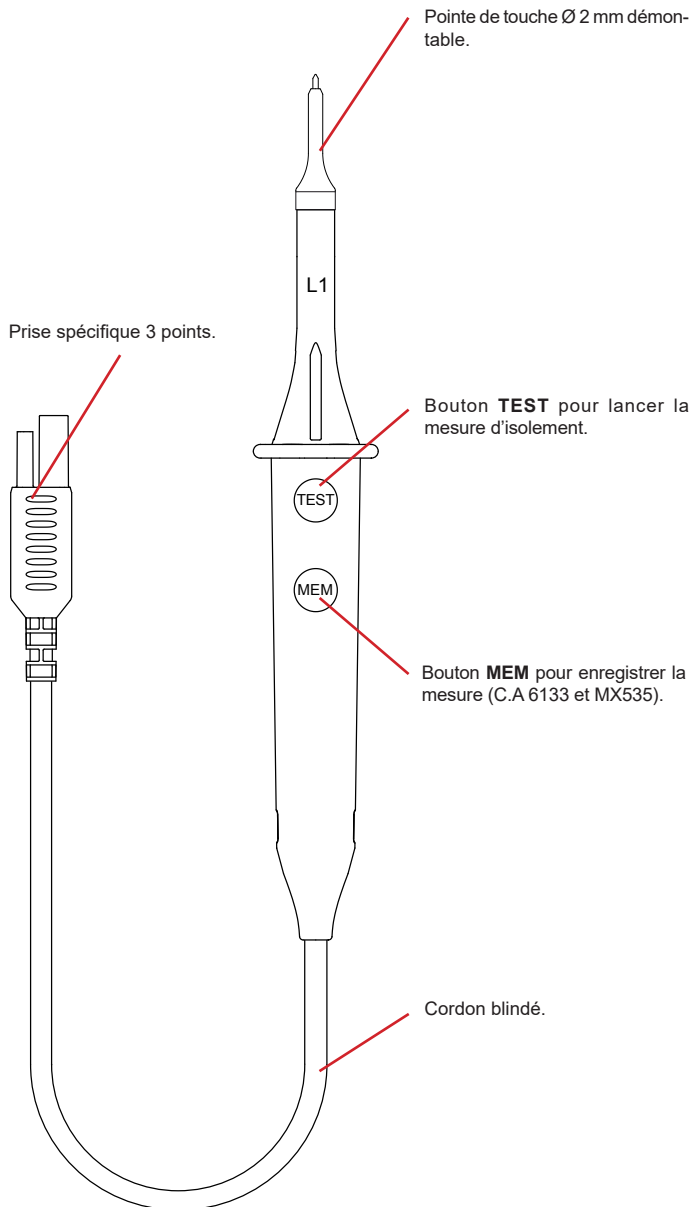
www.chauvin-arnoux.com

2. PRÉSENTATION

La sonde de télécommande n°4 sert à déporter les boutons **TEST** et **MEM** (pour le C.A 6133 et le MX 535) ainsi que la borne **+ (Ω /M Ω)** du contrôleur d'installation.

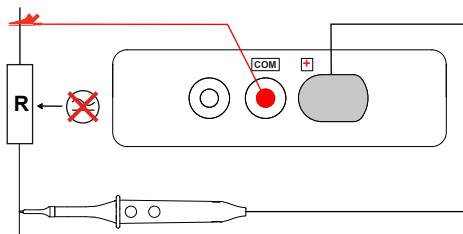
L'utilisateur peut tenir la sonde de télécommande dans une main, une pointe de touche dans l'autre, et déclencher la mesure.

La fonction alarme du contrôleur d'installation permet de valider la mesure par un signal sonore sans avoir besoin de regarder l'afficheur, aussi bien en isolement qu'en continuité.



3. UTILISATION

- Placez la pointe de touche fournie au bout de la sonde.
- Branchez la sonde sur la borne **+** du contrôleur d'installation (borne spécifique 3 points). Le symbole  s'affiche.
- Branchez un cordon de sécurité rouge fourni avec l'appareil sur la borne **COM**.
- Reliez le cordon rouge sur la masse du dispositif à tester et placez la pointe de touche de la sonde sur l'autre côté du dispositif.



Attention : L'objet à tester ne doit pas être sous tension.

En mesure de résistance ou de continuité, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur un bouton pour lancer la mesure.

En mesure d'isolement, appuyez sur le bouton **TEST** et maintenez le bouton appuyé jusqu'à obtenir une mesure stable.

Pour le C.A 6133 et le MX 535, à la fin de la mesure, vous pouvez l'enregistrer en appuyant sur la touche **MEM**.

Pour la configuration de la mesure, les caractéristiques techniques, les signalement d'erreur et la mémorisation, reportez-vous aux notices de fonctionnement des C.A 6131, C.A 6133 ou MX535.

Une fois les mesures terminées, débranchez la sonde de l'appareil.

4. CARACTÉRISTIQUES

4.1. CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

Utilisation à l'intérieur.

Domaine de fonctionnement 0 °C à +40 °C et 10 % à 95 % HR sans condensation

Domaine de stockage -10 °C à +70 °C et 10 % à 90% HR

Degré de pollution 2

Altitude < 2000 m

4.2. CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES

Dimensions (L x l x H) 204 x 35 x 26 mm

Pointe de touche 58 x Ø11 mm

Cordon 1,80 m environ

Masse environ 130 g

Indice de protection IP 50 selon IEC 60529

IK 04 selon IEC 50102

Essai de chute selon IEC 61010-1

4.3. CONFORMITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES

Sécurité électrique selon l'IEC 61010-1 et IEC 61010-2-032.

5. MAINTENANCE

 L'appareil ne comporte aucune pièce susceptible d'être remplacée par un personnel non formé et non agréé. Toute intervention non agréée ou tout remplacement de pièce par des équivalences risque de compromettre gravement la sécurité.

5.1. NETTOYAGE

Déconnectez tout branchement de l'appareil.

Utilisez un chiffon doux, légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincez avec un chiffon humide et séchez rapidement avec un chiffon sec ou de l'air pulsé. N'utilisez pas d'alcool, de solvant ou d'hydrocarbure.

6. GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant **24 mois** après la date de mise à disposition du matériel. Extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande.

La garantie ne s'applique pas suite à :

- une utilisation inappropriée de l'équipement ou à une utilisation avec un matériel incompatible ;
- des modifications apportées à l'équipement sans l'autorisation explicite du service technique du fabricant ;
- des travaux effectués sur l'appareil par une personne non agréée par le fabricant ;
- une adaptation à une application particulière, non prévue par la définition du matériel ou non indiquée dans la notice de fonctionnement ;
- des dommages dus à des chocs, chutes ou inondations.

ENGLISH

Thank you for purchasing a **No. 4 remote control probe**. This accessory is designed for use with C.A 6131, C.A 6133 and MX 535 installation testers.

To obtain the best service from your unit:

- **read** this user's manual carefully,
- **comply with** the precautions for use.



WARNING, risk of **DANGER**! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.



Equipment protected by double insulation.



Chauvin Arnoux has adopted an Eco-Design approach in designing this appliance. Analysis of the complete lifecycle has enabled us to control and optimize the effects of the product on the environment. In particular, this appliance exceeds regulation requirements with respect to recycling and reuse.



The CE marking indicates conformity with European directives, in particular LVD and EMC.



The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2012/19/EU. This equipment must not be treated as household waste.

Definition of measurement categories

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
Example: power feeders, counters and protection devices.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.
Example: power supply to electro-domestic devices and portable tools.

PRECAUTIONS FOR USE

This accessory complies with safety standards IEC 61010-1 and IEC 61010-2-032 for voltages up to 600 V with respect to earth in category IV.

Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, fire, explosion, or destruction of the instrument and of the installations.

- The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. Sound knowledge and a keen awareness of electrical hazards are essential when using this accessory.
- If you use this accessory other than as specified, the protection it provides may be compromised, thereby endangering you.
- Do not use the accessory on networks of which the voltage or category exceeds those mentioned.
- Do not use the accessory if it seems to be damaged, incomplete, or poorly closed.
- Before each use, check the condition of the insulation on the leads and housing.
- Any item of which the insulation is deteriorated (even partially) must be set aside for repair or scrapping.
- Use personal protection equipment systematically.
- Keep your fingers behind the physical guard.
- All troubleshooting and metrological checks must be performed by competent and accredited personnel.

CONTENTS

1. DELIVERY CONDITION	12
2. PRESENTATION	12
3. USE	14
4. CHARACTERISTICS	15
4.1. Environmental conditions	15
4.2. Construction specifications.....	15
4.3. Compliance with international standards.....	15
5. MAINTENANCE.....	16
5.1. Cleaning	16
6. WARRANTY	16

1. DELIVERY CONDITION

The no. 4 remote probe is delivered in a cardboard box with:

- one test prod $\varnothing$ 2 mm
- one user manual in 5 languages,
- one verification certificate.

For the accessories and spares, consult our web site:

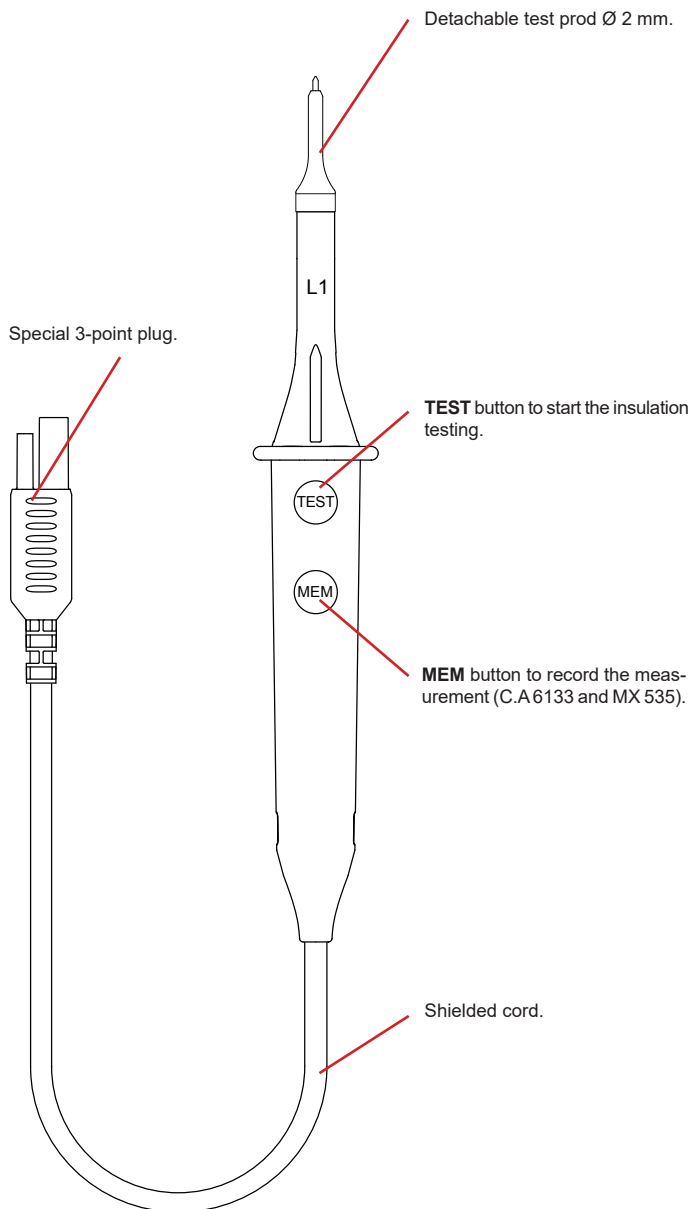
www.chauvin-arnoux.com

2. PRESENTATION

The no. 4 remote control probe is used to remote the **TEST** and **MEM** buttons (for the C.A 6133 and the MX 535), along with the **+ ($\Omega/M\Omega$)** terminal of the installation tester.

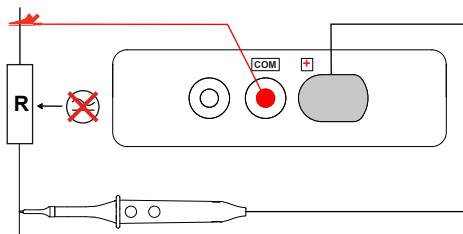
The user can hold the remote control probe in one hand and a probe tip in the other and trigger the measurement.

The alarm function of the installation tester makes it possible to validate both insulation and continuity measurements via an acoustic signal without looking at the display screen.



3. USE

- Place the probe tip provided on the end of the probe.
- Connect the probe to the **+** terminal of the installation tester (specific 3-point terminal). The  symbol is displayed.
- Connect a red safety lead provided with the instrument to the **COM** terminal.
- Connect the red lead to the ground of the device to be tested and place the probe tip on the other side of the device.



Attention: The object to be tested must not be live.

There is no need to press a button to start a resistance or continuity measurement.

For an insulation measurement, press the **TEST** button and hold it down until the measurement is stable.

With the C.A 6133 and the MX 535, at the end of a measurement, you can record it by pressing the **MEM** key.

For details of the measurement configuration, technical characteristics, error messages and memorisation, refer to the user manual of the C.A 6131, C.A 6133 or MX535.

When the measurements are over, disconnect the probe from the instrument.

4. CHARACTERISTICS

4.1. ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Indoor use.

Operating range 0 °C to +40 °C and 10 % to 95 % RH without condensation

Storage range -10 °C to +70 °C and 10 % to 90% RH

Degree of pollution 2

Altitude < 2000 m

4.2. CONSTRUCTION SPECIFICATIONS

Dimensions (L x W x H) 204 x 35 x 26 mm

Test prod 58 x Ø11 mm

Cord approximately 1,80 m

Weight approximately 130 g

Ingress protection IP 50 according to IEC 60529

IK 04 according to IEC 50102

Drop test according to IEC 61010-1

4.3. COMPLIANCE WITH INTERNATIONAL STANDARDS

Electrical safety according to IEC 61010-1 and IEC 61010-2-032.

5. MAINTENANCE

 The instrument contains no parts that can be replaced by personnel who have not been specially trained and accredited. Any unauthorized repair or replacement of a part by an “equivalent” may gravely impair safety.

5.1. CLEANING

Disconnect the unit completely.

Use a soft cloth, dampened with soapy water. Rinse with a damp cloth and dry rapidly with a dry cloth or forced air. Do not use alcohol, solvents, or hydrocarbons.

6. WARRANTY

Except as otherwise stated, our warranty is valid for **24 months** starting from the date on which the equipment was sold. Extract from our General Conditions of Sale provided on request.

The warranty does not apply in the following cases:

- Inappropriate use of the equipment or use with incompatible equipment;
- Modifications made to the equipment without the explicit permission of the manufacturer's technical staff;
- Work done on the device by a person not approved by the manufacturer;
- Adaptation to a particular application not anticipated in the definition of the equipment or not indicated in the user's manual;
- Damage caused by shocks, falls, or floods.

Sie haben eine **Sonde zur Fernbedienung Nr. 4** erworben, wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Dieses Zubehör ist ausschließlich für den Anschluss an den Installationstester C.A 6131, C.A 6133 und MX535 konzipiert.

Um die optimale Benutzung Ihres Gerätes zu gewährleisten, bitten wir Sie:

- diese Bedienungsanleitung **sorgfältig zu lesen**
- die Benutzungshinweise genau **zu beachten**.



ACHTUNG, Gefahrenrisiko! Sobald dieses Gefahrenzeichen auftritt, ist der Bediener verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.



Das Gerät ist durch eine doppelte Isolierung geschützt.



Chauvin Arnoux hat dieses Gerät im Rahmen eines umfassenden Projektes einer umweltgerechten Gestaltung untersucht. Die Lebenszyklusanalyse hat die Kontrolle und Optimierung der Auswirkungen dieses Produkts auf die Umwelt ermöglicht. Genauer gesagt, entspricht dieses Produkt den gesetzten Zielen hinsichtlich Wiederverwertung und Wiederverwendung besser als dies durch die gesetzlichen Bestimmungen festgelegt ist.



Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien, insbesondere der Niederspannungs-Richtlinie und der EMV-Richtlinie.



Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU einer getrennten Elektroschrott-Verwertung zugeführt werden muss. Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Definition der Messkategorien

- Die Messkategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen durchgeführt werden.
Beispiel: Stromzufuhr, Zähler und Schutzgeräte.
- Die Messkategorie III bezieht sich auf Messungen, die an Gebäudeinstallationen durchgeführt werden.
Beispiel: Verteilertafel, Schalter, fest installierte, industrielle Maschinen oder Geräte.
- Die Messkategorie II bezieht sich auf Messungen, die an Kreisen durchgeführt werden, die direkt an Niederspannungsinstallationen angeschlossen sind.
Beispiel: Stromversorgung für Haushaltsgeräte und tragbare Werkzeuge.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Zubehör entspricht den Sicherheitsnormen IEC 61010-1 und IEC 61010-2-032 in der Messkategorie IV für Spannungen bis 600 V gegen Erde.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren durch elektrische Schläge, durch Brand oder Explosion, sowie zur Zerstörung des Geräts und der Anlage führen.

- Der Benutzer bzw. die verantwortliche Stelle müssen die verschiedenen Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und gründlich verstehen. Die umfassende Kenntnis und das Bewusstsein der elektrischen Gefahren sind bei jeder Benutzung dieses Gerätes unverzichtbar.
- Wenn das Zubehör in unsachgemäßer und nicht spezifizierter Weise benutzt wird, kann der eingebaute Schutz nicht mehr gewährleistet sein und eine Gefahr für den Benutzer entstehen.
- Verwenden Sie das Zubehör niemals an Netzen mit höheren Spannungen oder Messkategorien als den angegebenen.
- Verwenden Sie das Zubehör niemals, wenn es beschädigt, unvollständig oder schlecht geschlossen erscheint.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung den einwandfreien Zustand der Isolierung der Messleitungen und des Gehäuses. Teile mit auch nur stellenweise beschädigter Isolierung müssen für eine Reparatur oder für die Entsorgung ausgesondert werden.
- Verwenden Sie stets die erforderliche persönliche Schutzausrüstung.
- Fassen Sie das Zubehör immer nur hinter dem Griffschutzkragen an.
- Reparaturen und messtechnische Überprüfungen dürfen nur durch zugelassenes Fachpersonal erfolgen.

INHALTSVERZEICHNIS

1. LIEFERUMFANG	20
2. PRÄSENTATION	20
3. VERWENDUNG	22
4. TECHNISCHE DATEN	23
4.1. Umgebungsbedingungen	23
4.2. Mechanische Eigenschaften	23
4.3. Konformität mit internationalen Normen	23
5. WARTUNG	24
5.1. Reinigung	24
6. GARANTIE	24

1. LIEFERUMFANG

Die Sonde zur Fernbedienung Nr. 4 wird in einem Karton geliefert mit:

- einer Prüfspitze $\varnothing$ 2 mm,
- einer Bedienungsanleitung in 5 Sprachen,
- einem Prüfzertifikat.

Für Zubehör und Ersatzteile besuchen Sie bitte unsere Website.

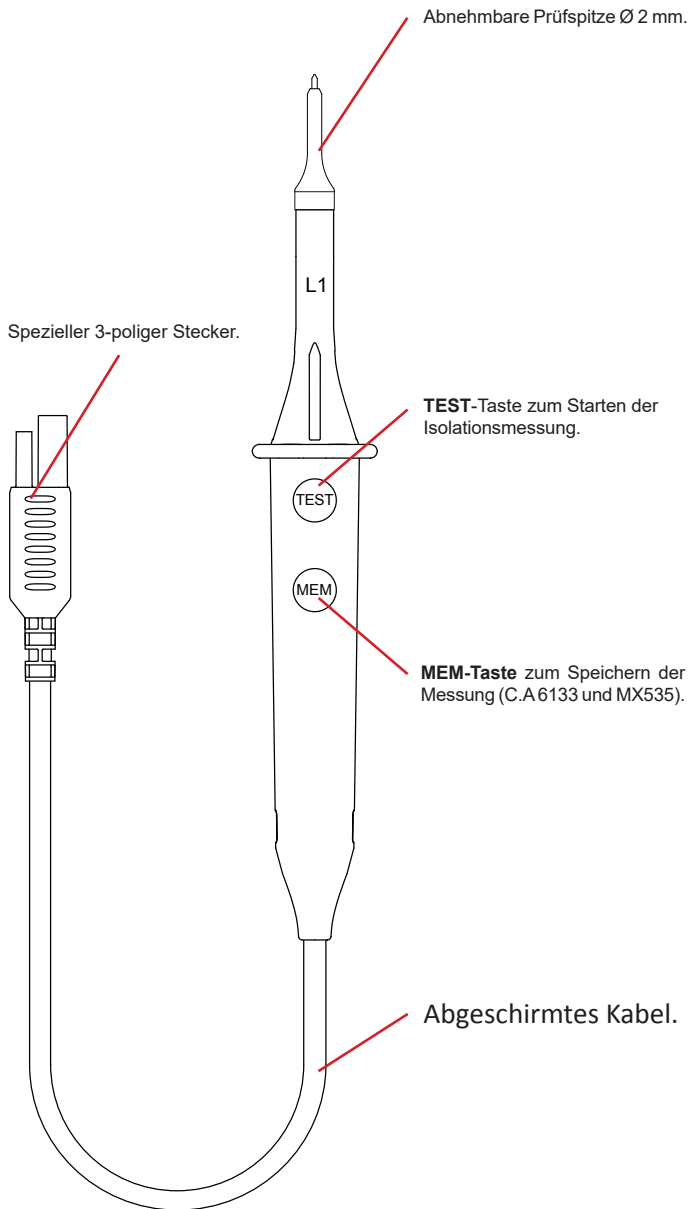
www.chauvin-arnoux.com

2. PRÄSENTATION

Die Sonde zur Fernbedienung Nr. 4 dient dazu, die Tasten **TEST** und **MEM** (bei C.A 6133 und MX 535), sowie den + ($\Omega/M\Omega$) und den + ($\Omega/M\Omega$)-Anschluss des Installationstesters fernbedienen zu können.

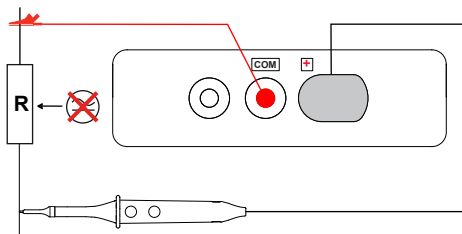
Der Benutzer kann die Fernbedienung in einer Hand und die Prüfspitze in der anderen Hand halten, und die Messung auslösen.

Mit der Alarmfunktion des Installationstesters kann die Messung durch ein akustisches Signal bestätigt werden, ohne dass die Anzeige abgelesen werden muss, und zwar sowohl in bei der Isolations- als auch bei der Durchgangsprüfung.



3. VERWENDUNG

- Halten Sie die mitgelieferte Prüfspitze an das Sondenende.
- Schließen Sie die Sonde an den **+**-Anschluss des Installationstesters an (spezifische 3-Punkt-Klemme). Das Symbol  erscheint.
- Schließen Sie ein mit dem Gerät mitgeliefertes rotes Sicherheitskabel an den **COM**-Anschluss an.
- Verbinden Sie das rote Kabel mit der Masse des Prüfobjekts und legen Sie die Sondenspitze an die andere Seite des Gerätes.



Achtung: Das Prüfobjekt darf keine Spannung führen.

Bei der Widerstands- und Durchgangsprüfung: Zum Starten der Messung braucht die Taste nicht gedrückt zu werden.

Bei der Isolationsprüfung: Halten Sie die **TEST-Taste** gedrückt, bis der Messwert stabilisiert ist.

Beim C.A 6133 und MX 535 können Sie die Messung mit der **MEM**-Taste speichern.

Detaillierte Hinweise zur Konfiguration der Messung, zu den technischen Spezifikationen, den Fehlermeldungen sowie zur Speicherung finden Sie in der Bedienungsanleitung des C.A 6131, C.A 6133 oder MX535.

Sobald die Messungen abgeschlossen sind, trennen Sie die Sonde vom Gerät.

4. TECHNISCHE DATEN

4.1. UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Verwendung im Innenbereich.

Betriebsbereich	0 °C bis +40 °C und 10 % bis 95 % r.F. ohne Kondenswasser
Lagerung	-10 °C bis +70 °C und 10 % bis 90% r.F.
Verschmutzungsgrad	2
Höhenlage	< 2000 m

4.2. MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen (L x B x H)	204 x 35 x 26 mm
Prüfspitze	58 x Ø11 mm
Gewicht	ca. 1,80 m
Masse	ca. 130 g
Schutzart	IP 50 gemäß IEC 60529
	IK 04 gemäß IEC 50102
Falltest	gemäß IEC 61010-1

4.3. KONFORMITÄT MIT INTERNATIONALEN NORMEN

Elektrische Sicherheit gemäß I'IEC 61010-1 und IEC 61010-2-032.

5. WARTUNG

 Das Gerät enthält keine Teile, die von nicht ausgebildetem oder nicht zugelassenem Personal ausgewechselt werden dürfen. Jeder unzulässige Eingriff oder Austausch von Teilen durch sog. „gleichwertige“ Teile kann die Gerätesicherheit schwerstens gefährden.

5.1. REINIGUNG

Das Gerät von jeder Verbindung trennen.

Mit einem leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen. Mit einem feuchten Lappen abwischen und schnell mit einem trockenen Tuch oder in einem Luftstrom trocknen. Weder Alkohol, noch Lösungsmittel oder Kohlenwasserstoffe verwenden.

6. GARANTIE

Mit Ausnahme von ausdrücklichen anders lautenden Vereinbarungen ist die Garantiezeit **24 Monate** ab Bereitstellung des Geräts beim Kunden. Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (Gesamttext auf Anfrage).

Die Garantie verfällt bei:

- Unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder Verwendung mit inkompatiblen anderen Geräten;
- Veränderung des Geräts ohne die ausdrückliche Genehmigung der technischen Abteilung des Herstellers;
- Eingriffen in das Gerät durch eine nicht vom Hersteller dazu befugte Person;
- Anpassung des Geräts an nicht vorgesehene und nicht in der Anleitung aufgeführte Verwendungszwecke;
- Schäden durch Stöße, Herunterfallen, Überschwemmung.

Avete appena acquistato una **sonda per comando remoto n°4**. Vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato. L'accessorio può essere utilizzato con i controllori d'installazioni C.A 6131, C.A 6133 e MX535.

Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- **Seguite** attentamente il presente manuale d'uso.
- **Rispettate** le precauzioni d'uso.



ATTENZIONE, rischio di PERICOLO! L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.



Strumento protetto da isolamento doppio.



Chauvin Arnoux ha ideato questo strumento nell'ambito di una prassi globale di Eco-Concezione. L'analisi del ciclo di vita ha permesso di controllare e ottimizzare gli effetti di questo prodotto sull'ambiente. Il prodotto soddisfa più specificatamente gli obiettivi di riciclaggio e di valorizzazione superiori a quelli della normativa.



La marcatura CE indica la conformità alle direttive europee, segnatamente la DBT (direttiva bassa tensione) e EMC (Compatibilità elettromagnetica).



La pattumiera sbarrata significa che nell'Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) 2012/19/EU. Questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

Definizione delle categorie di misura

- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla fonte dell'impianto a bassa tensione.
Esempio: mandata di energia, contatori e dispositivi di protezione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull'impianto dell'edificio.
Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o apparecchi industriali fissi.
- La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto a bassa tensione.
Esempio: alimentazione di elettrodomestici e attrezzi portatili.

PRECAUZIONI D'USO

Questo accessorio è conforme alle norme di sicurezza IEC 61010-1 e IEC 61010-2-032 per tensioni da 600 V rispetto alla terra in categoria IV.

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare un rischio di shock elettrico, incendio, esplosione, distruzione dello strumento e degli impianti.

- L'operatore e/o l'autorità responsabile deve leggere attentamente e assimilare le varie precauzioni d'uso. La buona conoscenza (e la perfetta coscienza) dei rischi correlati all'elettricità è indispensabile per ogni utilizzo di questo strumento.
- Se utilizzate questo accessorio in maniera non conforme alle specifiche, la protezione che dovrebbe fornire potrà venire compromessa, mettendovi di conseguenza in pericolo
- Non utilizzate l'accessorio su reti di tensione o categorie superiori a quelle menzionate.
- Non utilizzate l'accessorio se sembra danneggiato, incompleto o chiuso male.
- Prima di ogni utilizzo verificate che gli isolanti dei cavi e le scatole siano in buone condizioni. Qualsiasi elemento il cui isolante è deteriorato (seppure parzialmente) va messo fuori servizio per opportuna riparazione o trasporto in discarica.
- Utilizzate sistematicamente le protezioni individuali di sicurezza.
- Manipolando i cavi, le punte di contatto, e le pinze a coccodrillo, non mettete le dita oltre la protezione di guardia.
- Ogni procedura di riparazione o di verifica metrologica va eseguita da personale competente e abilitato.

SOMMARIO

1. STATO DI CONSEGNA.....	28
2. PRESENTAZIONE.....	28
3. USO	30
4. CARATTERISTICHE.....	31
4.1. Condizioni ambientali	31
4.2. Caratteristiche costruttive.....	31
4.3. Conformità alle norme internazionali	31
5. MANUTENZIONE	32
5.1. Pulizia.....	32
6. GARANZIA	32

1. STATO DI CONSEGNA

La sonda per comando remoto n°4 è fornito in scatola di cartone con:

- una punta di contatto $\varnothing$ 2 mm
- un manuale d'uso in 5 lingue,
- un certificato di verifica.

Per gli accessori e i ricambi, consultate il nostro sito internet:

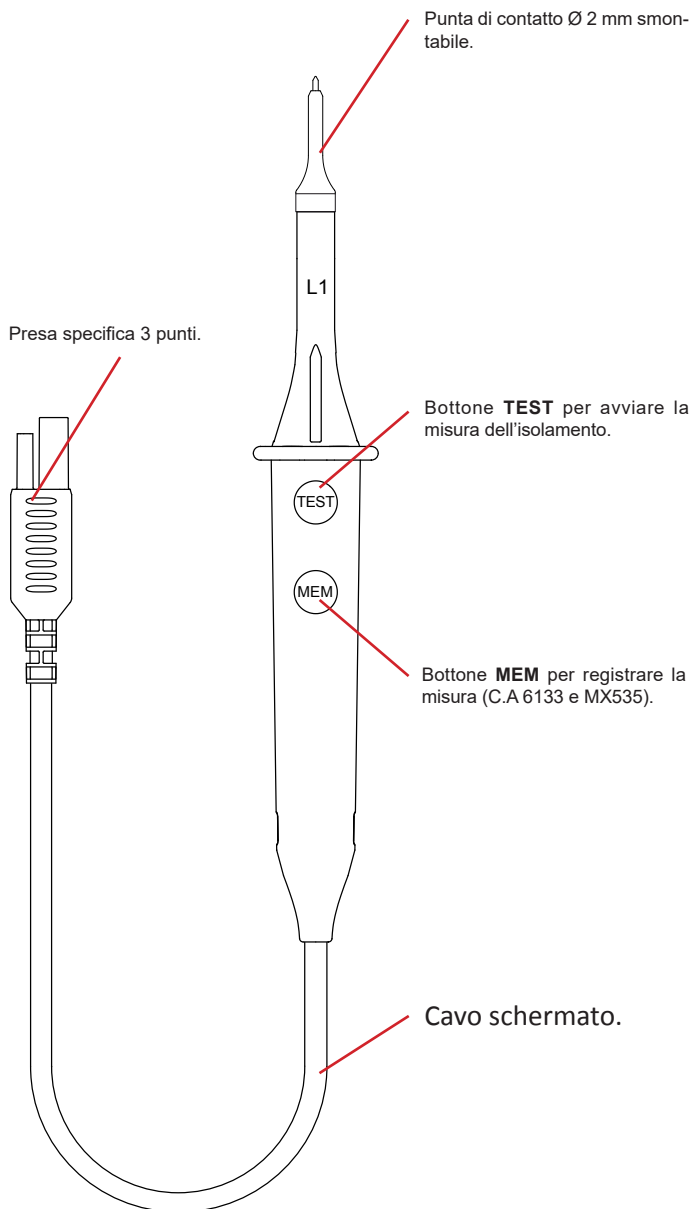
www.chauvin-arnoux.com

2. PRESENTAZIONE

La sonda per il comando remoto n°4 serve a spostare il bottone **TEST** e **MEM** (per il C.A 6133 e il MX 535) nonché il morsetto **+** (**Ω /M Ω**) controllore d'installazioni.

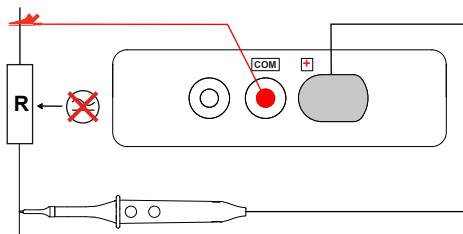
L'utente può tenere la sonda del telecomando in una mano, una punta di contatto nell'altra, e attivare la misura.

La funzione allarme del controllore d'installazioni permette di convalidare la misura con un segnale acustico, senza dover guardare il display, in isolamento e anche in continuità.



3. USO

- Posizionate la fornita punta di contatto all'estremità della sonda.
- Collegate la sonda al morsetto **+** del controllore d'installazioni (morsetto specifico 3 punti). Si visualizza il simbolo .
- Collegate il cavo di sicurezza rosso fornito con lo strumento al morsetto **COM**.
- Collegate il cavo rosso alla massa del dispositivo da testare e posizionate la punta di contatto della sonda all'altro lato del dispositivo.



Attenzione: l'oggetto da testare non dovrà essere sotto tensione.

In misura di resistenza o di continuità, non è necessario premere un bottone per lanciare la misura.

In misura d'isolamento, premete il bottone **TEST** e mantenetelo premuto fino all'ottenimento di una misura stabile.

Per il C.A 6133 e il MX 535, alla fine della misura, potete registrarla premendo il tasto **MEM**.

Per la configurazione della misura, le caratteristiche tecniche, i segnali di errore e la memorizzazione fare riferimento ai manuali d'uso del C.A 6131, C.A 6133 o MX535.

Una volta terminate le misure, disinserite la sonda dallo strumento.

4. CARATTERISTICHE

4.1. CONDIZIONI AMBIENTALI

Da usare all'interno.

Intervallo di funzionamento 0 °C a +40 °C e 10 % a 95 % UR senza condensa

Intervallo di stoccaggio -10 °C a +70 °C e 10 % a 90% UR

Grado di inquinamento 2

Altitudine < 2000 m

4.2. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

Dimensioni (L x Am x Al) 204 x 35 x 26 mm

Punta di contatto 58 x Ø11 mm

Cavo circa 1,80 m

Peso circa 130 g

Indice di protezione IP 50 secondo IEC 60529

IK 04 secondo IEC 50102

Prova di caduta secondo IEC 61010-1

4.3. CONFORMITÀ ALLE NORME INTERNAZIONALI

Sicurezza elettrica secondo IEC 61010-1 e IEC 61010-2-032.

5. MANUTENZIONE

 **Lo strumento non comporta pezzi sostituibili da personale non formato e non autorizzato. Qualsiasi intervento non autorizzato o qualsiasi sostituzione di pezzi con pezzi equivalenti rischia di compromettere gravemente la sicurezza.**

5.1. PULIZIA

Disconnettere completamente lo strumento.

Utilizzare un panno soffice, inumidito con acqua saponata. Sciacquare con un panno umido e asciugare rapidamente utilizzando un panno asciutto o dell'aria compressa. Si consiglia di non utilizzare alcool, solventi o idrocarburi.

6. GARANZIA

La nostra garanzia è valida, salvo stipulazioni espresse preventivamente, per **24 mesi** dalla data di vendita del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita disponibili su richiesta).

La garanzia non si applica in seguito a:

- Utilizzo inappropriato dell'attrezzatura o utilizzo con materiale incompatibile;
- Modifiche apportate alla fornitura senza l'autorizzazione esplicita del servizio tecnico del fabbricante;
- Lavori effettuati sullo strumento da una persona non autorizzata dal fabbricante;
- Adattamento ad un'applicazione particolare, non prevista dalla progettazione del materiale o non indicata nel manuale d'uso;
- Danni dovuti ad urti, cadute o a fortuito contatto con l'acqua.

Acaba de adquirir una **sonda de telemando n°4** y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Este accesorio ha sido diseñado para ser utilizado con los controladores de instalación C.A 6131, C.A 6133 y MX535.

Para obtener el mejor servicio de su instrumento:

- **lea** atentamente este manual de instrucciones,
- **respete** las precauciones de uso.



¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador se compromete en consultar el presente manual cada vez que visualiza este símbolo de peligro.



Instrumento protegido mediante doble aislamiento.



Chauvin Arnoux ha estudiado este instrumento en el marco de una iniciativa global de ecodiseño. El análisis del ciclo de vida ha permitido controlar y optimizar los efectos de este producto en el medio ambiente. El producto responde con mayor precisión a objetivos de reciclaje y aprovechamiento superiores a los estipulados por la reglamentación.



La marca CE indica la conformidad con las directivas europeas DBT y CEM.



El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2012/19/EU. Este equipo no se debe tratar como un residuo doméstico.

Definición de las categorías de medida

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de instalación de baja tensión.
Ejemplo: entradas de energía, contadores y dispositivos de protección.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio.
Ejemplo: cuadro de distribución, disyuntores, máquinas o aparatos industriales fijos.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión.
Ejemplo: alimentación de aparatos electrodomésticos y de herramientas portátiles.

PRECAUCIONES DE USO

Este accesorio cumple con las normas de seguridad IEC 61010-1 y IEC 61010-2-032 para tensiones de 600 V con respecto a la tierra en categoría IV.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ocasionar un riesgo de descarga eléctrica, fuego, explosión, destrucción del instrumento e instalaciones.

- El operador y/o la autoridad responsable deben leer detenidamente y entender correctamente las distintas precauciones de uso. El pleno conocimiento de los riesgos eléctricos es imprescindible para cualquier uso de este instrumento.
- Si utiliza este accesorio de una forma no especificada, la protección que garantiza puede verse alterada, poniéndose usted por consiguiente en peligro
- No utilice el accesorio en redes de tensiones o categorías superiores a las mencionadas.
- No utilice el accesorio si parece estar dañado, incompleto o mal cerrado.
- Antes de cada uso, compruebe que los aislamientos de los cables y carcasa estén en perfecto estado. Todo elemento cuyo aislante está dañado (aunque parcialmente) debe apartarse para repararlo o para desecharlo.
- Utilice sistemáticamente protecciones individuales de seguridad.
- Mantenga los dedos detrás de la protección.
- Cualquier reparación o verificación metrológica debe ser realizado por personal competente y autorizado.

ÍNDICE

1. ESTADO DE SUMINISTRO	35
2. PRESENTACIÓN	35
3. UTILIZACIÓN	37
4. CARACTERÍSTICAS	38
4.1. Condiciones ambientales	38
4.2. Características constructivas	38
4.3. Conformidad con las normas internacionales	38
5. MANTENIMIENTO	39
5.1. Limpieza	39
6. GARANTÍA	39

1. ESTADO DE SUMINISTRO

La sonda de telemando n°4 se suministra en una caja de cartón con

- una punta de prueba $\varnothing$ 2 mm
- un manual de instrucciones en 5 idiomas,
- un certificado de verificación.

Para los accesorios y los recambios, visite nuestro sitio web:

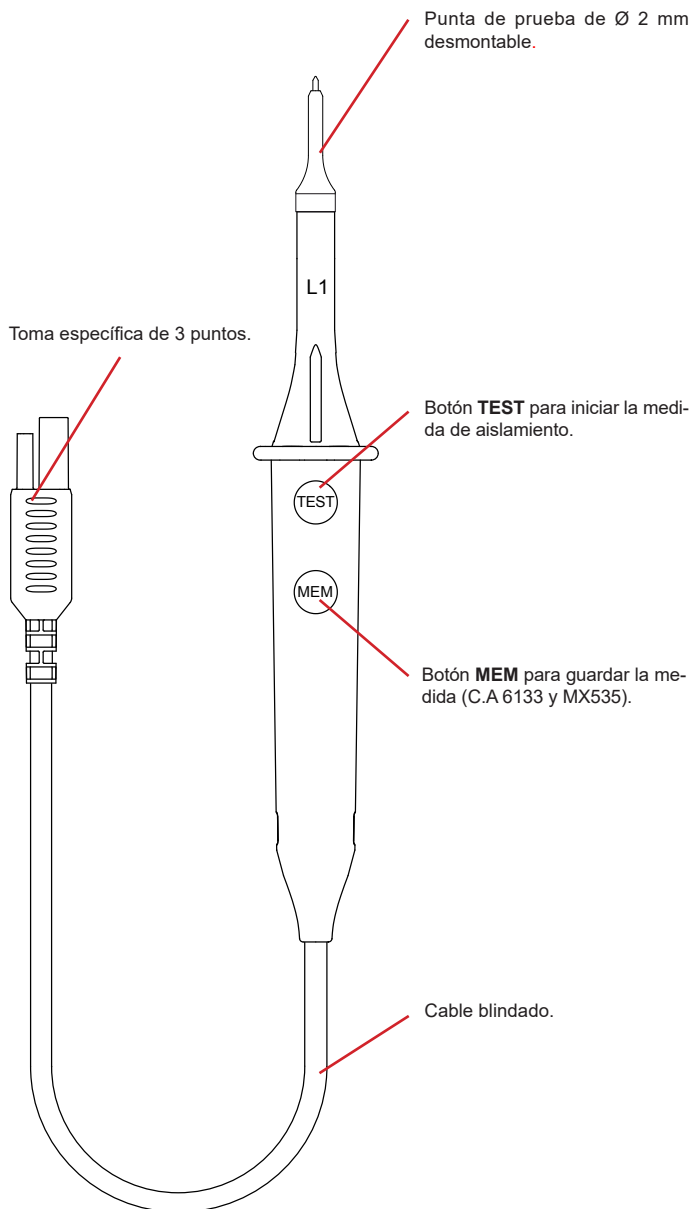
www.chauvin-arnoux.com

2. PRESENTACIÓN

La sonda de telemando n°4 sirve para alejar el botón **TEST** y **MEM** (para el C.A 6133 y el MX 535) así como el borne **+** ($\Omega/M\Omega$) del controlador de instalación.

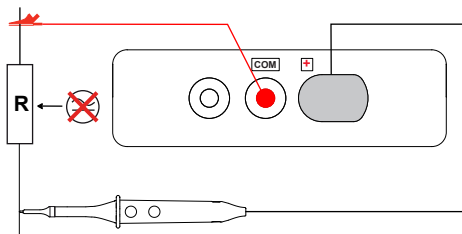
El usuario puede sostener la sonda de telemando en una mano, una punta de prueba en la otra e iniciar la medida.

La función alarma del controlador de instalación permite validar la medida mediante una señal acústica sin tener que mirar la pantalla, tanto en aislamiento como en continuidad.



3. UTILIZACIÓN

- Coloque la punta de prueba suministrada en el extremo de la sonda.
- Conecte la sonda al borne + del controlador de instalación (borne específico 3 puntos). Aparecerá el símbolo .
- Conecte un cable de seguridad rojo suministrado con el instrumento al borne **COM**.
- Conecte el cable rojo a la masa del dispositivo que se va a probar y coloque la punta de prueba de la sonda en el otro extremo del dispositivo.



Atención: El dispositivo que se va a probar no debe estar conectado.

En medida de resistencia o continuidad, no es necesario pulsar un botón para iniciar la medida.

En medida de aislamiento, pulse el botón **TEST** y mantenga pulsado el botón hasta obtener una medida estable.

Para el C.A 6133 y el MX 535, al finalizar la medida, usted podrá guardarla pulsando la tecla **MEM**.

Para configurar la medida, las características técnicas, las comunicaciones de error y la memorización, remítase a los manuales de instrucciones del C.A 6131, C.A 6133 o MX535.

Una vez finalizadas las medidas, desconecte la sonda del instrumento.

4. CARACTERÍSTICAS

4.1. CONDICIONES AMBIENTALES

Utilización en interiores.

Rango de funcionamiento de 0 °C a +40 °C y 10 % a 95 % HR sin condensación

Rango de almacenamiento de -10 °C a +70 °C y 10 % a 90% HR

Grado de contaminación 2

Altitud < 2000 m

4.2. CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

Dimensiones (L x An x Al) 204 x 35 x 26 mm

Punta de prueba 58 x Ø11 mm

Cable aproximadamente 1,80 m

Masa aproximadamente 130 g

Índice de protección IP 50 según IEC 60529

IK 04 según IEC 50102

Prueba de caída según IEC 61010-1

4.3. CONFORMIDAD CON LAS NORMAS INTERNACIONALES

Seguridad eléctrica según IEC 61010-1 y IEC 61010-2-032.

5. MANTENIMIENTO

 El instrumento no contiene ninguna pieza que pueda ser sustituida por un personal no formado y no autorizado. Cualquier intervención no autorizada o cualquier pieza sustituida por piezas similares pueden poner en peligro seriamente la seguridad.

5.1. LIMPIEZA

Desconecte todas las conexiones de instrumento.

Limpie el instrumento con un paño suave ligeramente empapado con agua y jabón. Aclare con un paño húmedo y seque rápidamente con un paño seco o aire inyectado. No utilizar alcohol, ni solvente ni hidrocarburo.

6. GARANTÍA

Nuestra garantía tiene validez, salvo estipulación expresa, durante **24 meses** a partir de la fecha de entrega del material. Extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta, comunicadas a quien las solicite.

La garantía no se aplicará en los siguientes casos:

- Utilización inapropiada del instrumento o su utilización con un material incompatible;
- Modificaciones realizadas en el instrumento sin la expresa autorización del servicio técnico del fabricante;
- Una persona no autorizada por el fabricante ha realizado operaciones sobre el instrumento;
- Adaptación a una aplicación particular, no prevista en la definición del equipo y no indicada en el manual de utilización;
- Daños debidos a golpes, caídas o inundaciones.

FRANCE

Chauvin Arnoux Group

190, rue Championnet

75876 PARIS Cedex 18

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

info@chauvin-arnoux.com

www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL

Chauvin Arnoux Group

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts

www.chauvin-arnoux.com/contacts

